

А. А. Драгунова, И. Н. Мохова

Использование учебных интернет-ресурсов Трежа хант на занятиях по практическому курсу английского языка

Современные интернет-технологии способствуют процессу коммуникации в современном мире, тем самым являясь эффективным средством обучения иностранным языкам. Новые виды электронных СМИ обеспечивают возможность использовать актуальную аутентичную информацию. Эффективным средством обучения при работе с СМИ являются учебные интернет-ресурсы, а именно Трежа хант.

Ключевые слова: публицистический текст, Трежа хант, Интернет, Интернет-обучение, газеты, знания, умения, навыки, компетенции.

A. A. Dragunova, I. N. Mikhova

Use of Educational Internet Resources Treasure Hunt at Classes of the English Practical Course

This article describes technical or pedagogical innovations which can help to make the process of education be more effective and enjoyable for teachers and students. The emergence of new types of electronic media has a profound effect on the way people communicate. This is especially true of written communication and therefore as a consequence also greatly affects the way people read and consume information, that's why the best way of learning is to work with newspapers.

Key words: journalistic text, Treasure Hunt, the Internet, Internet-based education, newspapers, knowledge, skills, competences.

За последние 20 лет влияние информационных и коммуникационных технологий ощущается практически во всех аспектах жизни в большинстве стран мира, поскольку общество в целом стало информационным. На сегодняшний день средства массовой информации и сеть Интернет играют важную роль в жизни общества. Поэтому современному человеку важно уметь ориентироваться в информационном пространстве: уметь находить и передавать нужные данные, анализировать их, отделять истинное от ложного. Чем раньше человек приобретет подобные умения, тем больше шансов, что в дальнейшем он сможет самостоятельно приобретать необходимые знания, а также свободно, объективно и независимо мыслить, не поддаваясь стороннему влиянию. Формирование обозначенных умений нашло отражение в ФГОС третьего поколения, который предполагает формирование у выпускников общекультурной, профессиональной и специальной компетенций. Умения работать с информацией (находить, извлекать, систематизировать, хранить, перерабатывать и т. д.) является базовой составляющей нескольких компетенций. Поэтому на занятиях по дисциплине «Практический курс английского языка» следует

работать с использованием материалов СМИ. Однако средства массовой информации – это довольно обширное понятие. Оно включает в себя материалы теле- и радиопередач, данные, содержащиеся в Интернете, тексты газетных и журнальных статей. Сегодня практически каждое издание имеет 2 вида: печатный и электронный в сети Интернет. В связи с этим в нашей статье будут рассмотрены аутентичные СМИ, а именно материалами прессы США и Великобритании. Дело в том, что британский вариант английского языка является нормой, которой обучают и в школе, и в вузе. В то же время, американский вариант английского языка является на данный момент чрезвычайно популярным: это язык голливудских фильмов, популярной музыки, сети Интернет. Помимо того оба эти варианта являются самыми распространенными во всем мире. Именно поэтому целесообразно использовать статьи из газет и журналов, публикуемых в электронных вариантах изданий, так как особенностью СМИ является актуальность и злободневность материалов, что может быть использовано только с помощью сети интернет.

Сконцентрируем наше внимание на использовании публицистических статей при обучении

английскому языку в языковом вузе. На наш взгляд, особая ценность подобных статей состоит в их аутентичности, проблемности и актуальности поднимаемых вопросов, богатом языковом материале и потенциале в мотивации студентов.

В новых государственных образовательных стандартах отмечается то, что учащиеся должны быть знакомы с разными функциональными типами текстов: публицистическими, информационными, художественными, поэтическими, прозаическими и др. Тем не менее сегодня в большинстве языковых вузов публицистические статьи либо недостаточно активно используются в процессе обучения, либо вообще в него не включены. На наш взгляд, использование аутентичных публицистических статей на уроках иностранного языка поможет решить целый ряд задач, поскольку они обладают обучающим, воспитательным и развивающим потенциалами. Обучение иностранным языкам на основе публицистических текстов помогает студентам расширить кругозор, приобрести новые знания, развить разные виды мышления (логическое, критическое, творческое), усовершенствовать личностную культуру. Таким образом, работа с публицистическими статьями способствует развитию личности в целом.

Согласно И. Р. Гальперину, выделяются две разновидности публицистического стиля [2]: письменная и устная. К письменной разновидности публицистического стиля относится язык эссе, газетных статей, журнальных статей литературно-критического и общественно-политического характера, памфлеты, очерки и пр. К устной разновидности публицистического стиля относится стиль ораторской речи и обзоры радиокорментариев. Остановимся подробно на характеристике именно газетных и журнальных статей.

Основной целью статьи является оказание постоянного влияния на общественное мнение, как посредством обоснованных и логичных аргументов, так и при помощи экспрессии.

Что касается особенностей непосредственно языка стиля, то специалисты отмечают, что публицистические статьи, как правило, содержат большое количество имен собственных: топонимов, антропонимов, названий учреждений и организаций. В них чаще, чем в произведениях других стилей используют числительные и другие слова, относящиеся к лексико-грамматическому полю множественности. С этимологической точки зрения для статей характерно обилие

интернациональных слов и склонность к инновациям, которые, однако, быстро превращаются в штампы [1, с. 344].

Многие авторы отмечают обилие абстрактных слов, хотя информация, как правило, конкретна. В плане коннотаций отмечается наличие не столько эмоциональной, сколько оценочной и экспрессивной лексики (а именно приподнятой, претенциозной, архаичной лексики) [1, с. 345].

Зачастую статьи содержат множество цитат и обладают развитой системой различных способов передачи чужой речи. Один из специфически газетных способов – недословная, сокращенная передача речи с примечаниями журналиста в запятых; цитируемая речь приводится при этом без кавычек. Такую прямую речь называют «вольной прямой речью» или адаптированной. Но, разумеется, еще больше случаев прямой речи, отмеченной кавычками. Слова, вводящие чужую речь, могут содержать оценочную коннотацию. Иногда сама цитата, данная в кавычках, содержит ироническое изменение содержания того или иного высказывания [1, с. 349].

Из лексико-фразеологических особенностей газетных статей следует отметить замену простого глагола устойчивым сочетанием, что добавляет в каждое предложение лишние слоги и создает впечатление большей плавности. В таких сочетаниях чаще всего участвуют глаголы широкой семантики, например, *prove, serve, form, play*, сочетающиеся с абстрактными существительными или прилагательными (*to play a leading part in, to serve the purpose of* и др.). Часто они используются в пассивной форме. Предложным оборотам в публицистических статьях всегда отдается предпочтение перед герундием (*by examination of* вместо *by examining*). Нередко используются клише и литоты, благодаря которым текст приобретает глубокомысленное звучание [1, с. 349–350].

Что касается грамматики, то В. Л. Наер отмечает высокий удельный вес неличных форм, атрибутивных образований, частое использование пассивного залога и пр. [1, с. 350].

Статьи могут быть посвящены экономическим, политическим и социальным вопросам, и найти их можно на страницах журналов и газет любой тематической направленности и нацеленных на любую аудиторию. Тем не менее независимо от характера журнала и тематики статей, все основные черты публицистического стиля можно обнаружить в любой из них. Впрочем, следует отметить, что тематическая направлен-

ность журнала определяет выбор стилистических средств. Например, в научно-популярной статье будет намного меньше эмоциональной лексики. Однако ее структура будет гораздо более последовательной, чем структура сатирической статьи.

Многие специалисты отмечают и то, что существуют различия между языком журнальных и газетных статей. Подобные отличия обусловлены рядом причин. Во-первых, газета рассчитана на массовую и притом очень неоднородную аудиторию. Во-вторых, она готовится к выпуску за более краткие сроки, чем журнал. В-третьих, каждый номер газеты содержит сжатую информацию, касающуюся большего количества тем. Все это приводит к тому, что в этих разделах публицистический стиль видоизменяется, упрощается, стандартизируется, претерпевает известное лексическое снижение за счет использования штампов и клише [3, с. 344].

Некоторые из перечисленных особенностей публицистического стиля могут вызвать у учащихся сложности при работе со статьями. Для снятия трудностей мы предлагаем строить работу с публицистическими текстами с использованием интернет-технологии Трежа ханта. В широком понимании интернет-технология – это совокупность форм, методов, способов, приемов обучения иностранному языку с использованием ресурсов сети Интернет и социальных сервисов. [4]. Трежа хант «охота за сокровищами» представляет собой ссылки на различные сайты по изучаемой теме. Каждая из ссылок содержит вопрос по содержанию сайта. С помощью данных вопросов преподаватель направляет деятельность студентов. В конце Трежа ханта учащимся может быть задан один более общий развернутый вопрос на целостное понимание темы (фактического материала). Развернутый ответ будет включать в себя ответы на предшествующие вопросы.

В первую очередь они столкнутся с трудностями лингвистического характера: лексическими и грамматическими. Что касается лексики, то особые проблемы у студентов могут возникнуть с фразеологизмами, особенно в тех случаях, когда речь идет о фразеологических единствах, так как почти у каждого из них есть аналоги среди свободных словосочетаний (*to hit below the belt*), и учащиеся могут не понять, что перед ними находится именно устойчивое словосочетание, обладающее особым значением. Кроме того, трудности могут создавать многочисленные архаизмы и неологизмы, в силу того, что они редко

употребляются и, как правило, неизвестны учащимся. Обилие абстрактных слов, устойчивых глагольных сочетаний, предложных оборотов тоже затруднит восприятие текста. Для работы с топонимами, антропонимами, названиями организаций, аббревиатурами, лексикой, обозначающей реалии, которые отсутствуют в нашей культуре, стране преподаватель, предварительно выделив сложные аспекты, предлагает ссылки на онлайн или электронные версии словарей (толковые, энциклопедические и т. д.) и упражнения, направленные на работу с новой лексикой. К таким упражнениям относятся: *find the meaning of the words, find synonyms/antonyms, match the words, complete the crossword* (найти значение слова, определить синоним/антоним, соединить слова, решить кроссворд). Особые сложности вызывает неологизм: по очевидным причинам студенты не смогут найти его в словаре, и о значении этого слова они смогут догадаться либо из контекста, ответив на поставленные вопросы, либо из предварительной работы по ссылке на другой источник, где данный аспект объяснен подробно. Таким образом, Трежа хант позволяет избежать проблем при работе с лексикой в электронном издании в сети Интернет, так как предусматривает семантизацию на предтекстовом этапе.

При работе с тропами: метафорами, метонимиями, аллегориями, эвфемизмами и т. д., которые также часто используются в публицистике, в том случае, если при помощи этих средств выражены ключевые идеи, и если учащиеся не могут декодировать их самостоятельно, в ходе работы над текстом, преподавателю необходимо обратить на них особое внимание. Это можно сделать с помощью ссылок на другие источники содержащие в себе ярко выраженные данные явления и заданий относительно предлагаемых материалов, таких как: *complete, fill in, find examples, choose the best translation, make a list of, discuss the meaning* (дополнить предложения/словосочетания, заполнить пропуски, выбрать правильный перевод, составление списков, дать определение).

Перед тем, как давать учащимся читать какой-либо текст, преподавателю нужно убедиться, что студенты владеют используемой в нем оценочной лексикой и смогут увидеть ту экспрессию, которую несут в себе те или иные слова, что важно для понимания и позиции автора по отношению к данной проблеме, и смысла сообщения в целом. В связи с этим преподаватель предлага-

ет студентам несколько источников, содержащих противоположные точки зрения по одной проблеме. Задача студентов – вычленив экспрессивную лексику, ранжировать ее, составить синонимический ряд, составить пары антонимов и синонимов и т. д.

К грамматическим же трудностям относится частое употребление вводных конструкций, безличных форм, сложных предложений (особенно это касается различных типов придаточных условий). В связи с тем, что в медийных текстах используются разные способы передачи прямой речи, среди которых есть характерные именно для публицистических статей и больше нигде не встречающиеся, учащиеся иногда не могут распознать прямую речь. В случае присутствия подобных сложностей в тексте, преподавателю необходимо предложить студентам другие источники, где проблемный материал был бы разъяснен. Так, например, ссылки посвященные грамматике, сайты, посвященные профессиональному переводу, а также, посвященные правилам написания публицистических статей. С каждым источником должна быть проведена работа, которая может заключаться как в простом ответе на конкретный вопрос, который в свою очередь является решением проблемы в рамках изучаемой статьи, или же носить более сложный характер, включающий в себя анализ и систематизацию информации не одного, а нескольких источников.

Все указанные сложности, если их оставить без внимания, могут помешать учащимся понять смысл статьи. Но и давать учащимся тексты, чересчур богатые сложными синтаксическими конструкциями, метафорами, неизвестными фразеологизмами, не стоит. Даже в том случае, если преподаватель предварительно все объяснит, читать такой текст будет трудно. В связи с этим остро стоит вопрос о критериях отбора публицистического текста СМИ в сети Интернет. Мы предлагаем следующие критерии отбора интернет-ресурсов для работы с публицистическими текстами: авторитетность, назначение, аудитория, важность, объективность, точность, распространенность, формат, ссылки, простота в использовании.

Авторитетность: кто автор данной информации; каким авторитетом или опытом владеет автор; существуют ли ссылки на контактные данные автора; на каких источниках базируется информация; понятно, кто является автором, и кто опубликовал сайт; является ли этот сайт специа-

лизированным; на каком сайте опубликованы материалы; какое доменное имя сайта; опубликован материал на сайте большой организации или на личном веб-сайте; охватывает ли сайт тему полностью; даются ли ссылки на другие материалы; если есть ссылки на другие материалы, то это оценки или примечания к последующей информации; эти ссылки работают; сайт содержит рекламу; реклама влияет на содержание сайта.

Назначение, аудитория и важность: каковы цели сайта; достигает сайт поставленных целей; кто является целевой аудиторией данного материала; материал легок в прочтении и понимании; является ли сайт специально ориентированным на студентов; обеспечивает ли сайт всем необходимым материалом; можно ли найти более соответствующие материалы в других местах; пытается ли сайт продать что-нибудь.

Объективность: информация представляется как факт или мнение; информация представлена общеизвестным способом?

Точность и распространенность: точно ли представлена информация; нужны ли дополнительные ссылки; можно ли проверить информацию по другим источникам; материал представлен грамматически и орфографически правильно; материал датирован; когда было последнее обновление материала; все ли обновленные ссылки действуют.

Формат. Сайт представлен в формате, который можно использовать?

Ссылки. Есть ли на сайте советы, идеи или другие варианты?

Простота использования: является ли сайт простым в использовании; является ли сайт хорошо структурированным; легко ли найти нужную информацию; содержание изложено в простой форме; какие возможности есть у сайта для обеспечения, поиска нужной информации; логично ли меню навигации; представлена ли карта или каталог сайта; грузится ли сайт быстро; привлекательный ли дизайн сайта; признаются ли авторские права.

Эти вопросы являются актуальными и, безусловно, заслуживающими внимания. Очевидно, что отвечать на эти вопросы нужно не в отрыве от практической деятельности, а с учетом критериев образовательной ценности и необходимости материала. Опытные пользователи Интернета часто проходят через эти пункты, или, по крайней мере, некоторые из них, когда они посещают сайт в первый раз. Непосредственно данная фор-

мулировка вопросов используется лишь преподавателям.

Кроме того, отсутствие фоновых знаний по теме, присутствие в тексте ссылок на других авторов, какие-либо события и т. д. может также затруднить восприятие информации. В том случае, если такая проблема возникнет, преподавателю следует предусмотреть ссылки, дающие дополнительную информацию по данному вопросу. Если информация не является важной, то задания по таким источникам могут носить необязательный характер.

Помимо всех перечисленных трудностей, у учащихся может возникнуть еще одна трудность скорее психологического, чем лингвистического характера, хотя создается она за счет выбора языковых средств. Не следует забывать, что основной целью статьи является убеждение, воздействие на мнение читателя. Преподавателю же нужно, по возможности, стремиться к тому, чтобы студент оставался объективным и не поддавался влиянию журналиста. Поэтому при работе над статьями особое внимание следует уделять развитию критического мышления: умению анализировать, сопоставлять, смотреть на проблему с разных позиций, видеть достоинства и недостатки. Для реализации данной цели Трежа хант предполагает широкий спектр заданий для работы с публицистическими статьями СМИ сети Интернет: изложение основных идей прочитанного/просмотренного; прочтение информации и составление списка причин/последствий/предпосылок; составление списка персоналий и представление ссылок на сайты, посвященных им; прочитать предложенную информацию и классифицировать явления; правильно приводить цитаты, описывать ситуацию без привлечения собственного мнения, умения вести обсуждение, давать оценку прочитанному, обобщить полученную информацию, привести примеры, парфразировать полученную информацию, резюмировать прочитанное/услышанное/увиденное.

На занятиях по дисциплине «Практический курс английского языка» можно использовать статьи, связанные с проблемами подросткового

возраста, здоровьем, модой, отношениями с противоположным полом, взаимоотношениями с родителями. В случае необходимости, можно найти и тексты, содержащие информацию иного рода (о путешествиях, культуре и пр.). Зачастую в статьях затрагивают серьезные проблемные вопросы, благодаря чему на их основе можно развивать критические и творческие виды мышления у учащихся. Некоторые статьи обладают воспитательным потенциалом, содержат полезный языковой материал и пр.

Однако у журналов и газет есть и отрицательные качества. Негативной чертой прессы является тот факт, что в последнее время молодежные журналы часто вмешиваются в частную жизнь звезд, публикуют сплетни о знаменитостях. Также опасения вызывает чрезмерный упор на секс, который делают в статьях, тем самым, стимулируя подростков рано начинать половую жизнь. Все это может негативно сказаться на формировании их мировоззрения и ценностной картины мира, особенно если учесть то, что подростки привыкли черпать знания из средств массовой информации. Поэтому преподавателю следует быть осторожным при выборе материала для работы с учащимися.

Библиографический список:

1. Арнольд, И. В. *Стилистика. Современный английский язык* [Текст] : учебник для вузов / Ирина Арнольд. – 5-е изд., испр. и доп. – Москва : Изд-во «Флинта»; Изд-во «Наука», 2002. – 384 с.
2. Гальперин, А. И. *Очерки по стилистике английского языка* [Электронный ресурс] / А. И. Гальперин. – режим доступа: http://www.classes.ru/grammar/30.Ocherki_po_stilistike_angliyskogo_yazyka/ [Дата обращения-15.11.2011].
3. Кузнец, М. Д. *Стилистика английского языка* [Текст] / Марианна Кузнец, Юрий Скребнев. – Ленинград : гос. учеб.-педагог. изд-во, 1960. – 176 с.
4. Сысоев, П. В., Евстигнеев, М. Н. *Использование новых учебных интернет-технологий в обучении иностранному языку (на материале культуроведения США)* [Текст] / Павел Сысоев, Максим Евстигнеев // *Вестник Тамбовского университета. – Серия 2: Гуманитарные науки.* – 2008. – № 2(58). – С. 363–371.